

裁 军 谈 判 会 议

CD/PV.1071

14 June 2007

CHINESE

第一〇七一次全体会议最后记录

2007 年 6 月 14 日星期四上午 10 时 10 分

在日内瓦万国宫举行

主席：伊丽沙白·博尔辛·邦尼尔女士(瑞典)

主席：我宣布裁军谈判会议第 1071 次全体会议现在开始。

我们收到了联合国秘书长潘基文先生阁下来电。我现在请我们裁谈会的秘书长兼联合国秘书长个人代表宣读来电。

奥尔忠尼启则先生(裁谈会秘书长兼联合国秘书长的个人代表)：我确实感到非常荣幸又高兴，我认为这是我们裁谈会的一件大事，我们收到了秘书长给裁军谈判会议的紧急来电，现在我向各位宣读。

“各位阁下和同事们，

“今年我一直密切地注视着裁军谈判会议的进展情况。由于你们的工作加大了力度，多边裁军外交因而就有希望出现一个转折点。今年的各位主席为解决优先事项上长期存在的分歧而一致作出的努力令我深受鼓舞。

“你们必须克服分歧，这一点我怎么强调也不为过。这个问题超越了大家对裁谈会的有效性和有用性的关切。它恰恰切中了当今国际安全环境的要害，因此裁谈会成员国的责任重大。

“你们手上的主席决定草案如果能够得到通过，必要的地方作些补充以克服任何保留意见，将对国际安全氛围产生积极的作用。这将向广大的国际社会表明，我们面对的安全挑战并非势不可挡，而是可以集体努力加以解决的。但是，如果不求进取，这将给多边和双边裁军工作造成灾难性的影响。

“妥协从来就不是一种不假思索的反应。但是，现在如果能够找到一种公平通融的解决办法，不会使任何成员国在裁谈会通过主席决定之后的各个工作阶段中就不能再明确表示本国的立场。

“现在已经到了作出决定的时候。我要求各位深入地思考正在向你们和国际社会招手的历史机遇，如果不抓住这个机遇，那就请考虑一下裁谈会以及多边裁军本身会有什么样的前景。我敦请各位本着妥协和通融的精神，把裁谈会的这项重要工作推向前进。”

这就是秘书长要我紧急向各位转达的电文。

主席：非常感谢你。我要提出两项请求：第一请你转告秘书长，我们感谢他密切注视和关心我们裁谈会目前工作的情况。第二项请求是，请你将这份电文作为正式文件分发。

我召开本次全体会议是为了向各位汇报用主席声明的办法寻找向前突破的办法问题。

我们已经花了一些时间进行非正式不限名额的主席磋商，探讨有无可能根据 CD/2007/L.1 号文件所载主席决定草案找到一种解决办法，为本届会议余下的时间制定一份工作方案。

作为这些磋商的结果，我现在向各位提交主席的一份补充声明，第 CD/2007/CRP.5 号文件，题为“反映裁谈会就 CD/2007/L.1 的执行问题达成的一项谅解的主席补充声明”。这一文件有助于澄清各代表团对 L.1 号文件提出的种种问题。

我以为这两个文件各自传达的信息都很明确。但是，你们中间有些人一再强调还要进一步明明白白的说明这两个文件之间的关系。对其他人说来同样重要的是，说明可以，但是这两个文件本身不能修改。为了解决这个难题，今天我建议再制定一个非常短的文件，将这两个文件一起放在一个非常简单的裁谈会决定草案中。如果各位同意，这将标志着长达十年的僵局终于打破，裁谈会成立所要从事的这种工作得以开始。

CRP.5 和这个决定草案附在我的声明之后，现在正在分发。

我并不期望你们今天就立即作出反应。但是我确实要求大家认真考虑现在摆在你们面前的这份文件。我们谁都知道它不会完全满足任何一个代表团的所有愿望。但是它确实反映了我们经过长期集体努力和相互妥协之后取得的成果。本届会议剩余部分在一天一天地过去，不过我们仍然有机会开始做我们的工作。至于我自己现在唯一的希望是各位愿意及时着手做目前做得到的事情：开始将通向未来的大门统统敞开。而且我还要请各位也将联合国秘书长的来电铭记心中。

今天的全体会议目前还没别人要发言，除非有人要求发言。请埃及代表发言。

舒克丽先生(埃及)：主席女士，由于这是我第一次在这个正式会议上发言，我要祝贺您担任裁谈会主席。我们完全相信，您具有广泛的外交经验，一定会推动我们工作的开展。

主席女士，自从您担任主席以来，您已经为找到适当的途径打破裁谈会工作过去十年的僵局作出了不懈的努力，对此我深表感激。在透明全面开展双边或多边谈判方面，对 L.1 号文件所载的主席决定进行讨论，考虑到全体成员国的利益，并找到最佳的方式，使裁谈会能够有明确的依据，按照我们的工作程序开展工作，这是裁谈会成员国取得协商一致，以便裁谈会能够在坚实的基础上开始工作的最佳途径。

此外，埃及代表团还赞赏通过您进行的协商产生的补充 L.1 号文件的声明草案以及通过我国代表团在内的许多代表团的集体努力产生的修订案。我国代表团为便于修订案文的通过展现了相当大的灵活性。我们认为，除 L.1 号文件之外，补充 L.1 号文件的声明的修订案文也为裁谈会重新开始实质性的工作奠定了良好的基础，为取得协商一致铺平了道路，而且在取得协商一致的时候我国代表团愿意参与其中。

补充声明考虑到了我们所表示关切的一些问题，我借此机会感谢您对这些关切的问题的理解。同时，我们过去而且现在继续希望在讨论对我们大家如此重要的问题时对第 2 段和第 3 段作一些简单的修订，以确实提高声明的清晰和确切程度。

主席女士，我要感谢您，并期望在考虑所有关切的问题的情况下继续进行这种磋商，直到全体成员国取得完全协商一致为止，以便我们能够以对大家都有利的方式重新开始工作，在裁军领域里取得更大的进展。

主席：我感谢尊敬的埃及代表，现在请尊敬的巴基斯坦代表发言。

扬尤亚女士(巴基斯坦)：主席女士，我们要再次感谢您为推动裁军谈判会议工作方案方面的工作所作的努力。

今天您提出了新的文件。我将仔细研究，请示本国政府并就此向您作出回复，我们注意到了您的意见，您说您并不指望我们今天立即作出反应。

(扬尤亚女士，巴基斯坦)

我们只想提出一点。我们也要感谢秘书长来电。在已经分发的秘书长来电的这份文件的末尾有两个词：妥协和通融。

虽然我们大家都大力求得妥协，但是对通融这点我们似乎没有那么注重。我们裁谈会需要尽量相互通融迁就，确保我们大家都能够共同工作——正如埃及大使所说的，为了前进需要考虑到所有代表团关切的问题。

我相信秘书长肯定会赞赏的一点是，裁军谈判会议的成员国对直接涉及他们国家安全的具体问题在裁军谈判会议上就 L.1 号文件表示了他们关切的一些非常重要而关键的问题。

尽管说了这些，我们还是会再回过头来就您的提议发表我们具体的意见。

主席：感谢尊敬的巴基斯坦代表的发言。这是今天发言名单上最后的一个发言。那么我要结束今天的工作。

我们下一次的全体正式会议将在 6 月 19 日星期二上午 10 时还是在这个会议厅举行。

全体会议现在休会。

上午 10 时 30 分会议结束。

-- -- -- -- --